

Заслуживают внимания также: Федор Синофонтов (возможно, это сын Синофон-та, автора грамоты № 178, Г 53); ... Офоносов (возможно, сын Офоноса Онцифоро-вича, см. Г 53); Савва Тимошкин (ср. Григория Тимошкина, фигурирующего в гра-моте № 260, Г 57); Ратслав-подвойский (ср. упоминание Радослава в № 50, Г 62, и Олександра Ратславова в № 260); Ларьян (не исключено, что это автор грамоты № 91, Г 53).

Отметим, что в списке фигурируют и женщины: Сыпова жена, Якунова жена (она же Фомина сноха), Филофина жена. Учитывая редкость имени *Сыть*, следует при-знать некоторую вероятность того, что *Сытована* — это вдова “мужа честна” Ивана Сыпа, новгородского посла, убитого в Юрьеве в 1329 г. (НПЛ). В момент гибели ее мужа она вполне могла быть еще молода, т.е. около 1370 г. ей могло быть 60–70 лет.

Графика: 1) $\text{ъ} = o$ (с преобладанием *o*), $\text{ь} = e$ (с преобладанием *e*), $\text{ѣ} \rightarrow e$; 2) *у, љ, ѡ, ѱ, Ѵ*. В *Т[имо]щина* 261 буква *щ* передает [ш'к'] (§ 2.10).

NB: *хы* в *снохы*; *л* вместо *вл* в *Горисланица* 262, [*Богусл*]а^ла 261, ...[*ла*]ла 261; *ц* (из *тьс* или, может быть, из *дс*) в *Рацлава* 262; *сц* (из *стьц*) в *полосца* 263; *лу* вместо *лю* в *блудо* 261 (§ 2.44).

В имени *Гюрьги* (*Юрьи*) еще сохраняется начальное *г* (§ 3.8); это одна из двух самых поздних грамот с такой особенностью.

Морфология: <ѣ> в Р. ед. *ѣ Саве* 261, *голубине*, *Фомине* 263, наряду с *-ы* в *снохы* 263 (*ѣ Фомине снохы*); с другой стороны, <ъ> в И. ед. *тимо* (8×). Отметим Р. ед. *ѣ Шаниши* 264, Р. ед. жен. (субстантивированных прилагательных) *ѣ Сыповои* 264, *ѣ Якуновъи* (<ои>) 263, (*ѣ Филофинои* 261. Показательно прямое противопоставление членного склонения при субстантивации и нечленного при наличии определяемого существительного (*ѣ Фомине снохы*). Р. ед. *пуха* (в не партитивном значении: *полос-ца козиа пуха*) имеет окончание *-а*; ср. партитивное *п[уху]* 129.

Об имени *Рацлавъ* (из *Ратславъ*) см. № 260 (Г 57), об имени *Якунь* — № 676 (Б 73).

Г 60. Документы и письма, связанные с боярином Яковом (вероятно, 60-е – 90-е гг. XIV в., Нерев. И-1)

В трех грамотах, найденных на усадьбе И-1 Неревского раскопа (имеющих, прав-да, довольно большой разброс стратиграфических дат), фигурирует Яков — по-видимому, хозяин этой усадьбы.

№ 318 (стратигр. 40-е – 60-е гг. XIV в., внестратигр. 40-е – 50-е гг. XIV в.)

се кутило миѡало у кнѡза вели-
кого бороце у василиа ѡдрѡана
кузнеца и токову и ѡстровну
и ротковици кодраца и ведрово
да ѣ рубля и ѣ грины дасте
яковъ атно се замѣште миѡа-
лу брату юг дасте сере-
бро двою

Перевод: 'Вот купил Михал у Василя, великокняжеского сборщика податей, Одряна-кузнеца и [деревни] Токову, Островну, Ротковичи Кодрача и Ведрово. Дал [Михал] два рубля, и три гривны даст Яков. Если же произойдет помеха, то [виновный] заплатит Михалу [и] брату его деньги вдвойне'.

В этом переводе учтена работа Андреев 1987а и подробный анализ данной грамоты и ее прежних интерпретаций, проведенный В. Л. Яниным в НГБ IX (с. 186–189; там же о содержательной стороне документа и о местоположении названных в нем населенных пунктов).

Графика: 1) $\text{ъ} \rightarrow \text{o/ъ}$, $\text{ь} \rightarrow \text{e}$, $\text{ѣ} \rightarrow \text{e/ѣ}$; 2) $y \sim y$, ѡ , Ѣ , Ѥ , Ѧ , Ѩ . *Грины* 'гривны' — скорее сокращение, чем описка. В ѡ недописано o .

Написание e (вместо ожидаемого a или a) в *бороце* 'сборщика податей' (Р. ед.) допускает несколько истолкований: а) фонетическое смешение безударных конечных -a и -e (псковского типа) (в словоформе *борьца* ударение, по-видимому, было на bo); б) существование у слова *борець* 'сборщик податей' морф. варианта *борьца* (a -склонения), ср. слово *куножьмьца*, известное из смоленского торгового договора 1229 г.; в) простая описка.

Что касается o после p в *бороце*, то оно может либо быть элементом скандирования, либо передавать гласный призвук (см. § 2.23).

Конец слова: se вместо ca (в *атно се замѣшете*).

Морфология наддиалектная: <-ъ в *Михало*, *Аковъ*, *купило*, -ы в счетном сочетании *3 грины*. В презенсе представлено -ть . Отметим В. ед. *Одряна кузнеца*, В. мн. *Ротковичи* (из-за цоканья у подобных топонимов род — мужской или женский — как правило установить нельзя; первоначальным в таких случаях обычно был мужской род, ср. Б 55).

Важной особенностью является использование аориста: *да* (предполагавшуюся ранее интерпретацию слова *да* как союза следует отвергнуть).

Как видно из морфологии, автор стремился писать так, как принято для юридических документов, т. е. по нормам официального языка (ср. аналогичную ситуацию в следующей грамоте).

Атно се (= ca) замѣшетъ — 'если же произойдет помеха'; об *атно* 'если', 'если же' и *замѣхати* 'помешать', 'воспрепятствовать' см. Лингв., § 70. Для *атно* (из *ать но*) ср. еще сходное по форме и по значению *атлѣ* (из *ать лѣ*): *атле оуже нелга ѣхати водою ...*, и *они собѣ та^м кони покуны^т* (Полоцк. гр., № 75, 1446 г.); ср. также *ати но* Ст. Р. 7, *ать ти* 502.

Кодрачь — гипокористическое производное от *Кодратъ* (ср. *Ивачь* от *Ивань*, *Нѣгочь* от *Нѣгорадь* и т. п.).

Ротковичи Кодраца, очевидно, следует понимать как 'деревня Ротковичи, где сидит (или: где сидел) Кодрач'.

Топоним *Ротковичи*, по мнению В. Л. Янина (НГБ IX: 188), может быть отождествлен с позднейшей деревней Раковицы (на берегу озера Раковицкого), в названии которой *Раков-* почти наверное восходит к *Радьков-*, поскольку владевший этой волосткой монастырь назывался *Радковицкий*. Неясно, правда, различие *ра-* и *ро-* (едва ли его можно связать с аканьем — хотя бы потому, что ударение здесь скорее всего было начальным). Если указанное отождествление верно, мы, по-видимому, имеем здесь дело с каким-то из встречающихся в топонимах нерегулярных преобразований (например, типа народной этимологии).

№ 366 (стратигр. 40-е – 70-е гг. XIV в., внестратигр. 60-е – 70-е гг. XIV в.)

съ урадѣса · аковъ съ гюрьѣ
 гьмо · и съ харѣтономъ
 по бьсудьной грамотѣ
 цто бьлъ возалъ гюрьгѣ грамоту
 в ьзьѣжьной пышьнѣцѣ а ха
 рѣтоно во проторѣхо своѣхъ
 и воза гюрьгѣ за вьсь то рубль
 и трѣ грѣвоны и коробью пышь
 нѣцѣ · а харѣтонъ воза · дьсать
 локотъ сукна и грѣвону · а боль
 нь надобѣ гюрьгю нѣ харѣтону
 до акова нѣ акову до гюрьга нѣ
 до харитона · а на то радьцѣ и послуѣ
 давьдъ лукѣнъ сынъ сътыпанъ тайшѣнъ

Перевод: 'Вот расчелся Яков с Гюргием и с Харитоном по бессудной грамоте, которую Гюргий взял [в суде] по поводу вытопанной при езде пшеницы, а Харитон по поводу своих убытков. Взял Гюргий за все то рубль и три гривны и коробью пшеницы, а Харитон взял десять локтей сукна и гривну. А больше нет дела Гюргию и Харитону до Якова, ни Якову до Гюргия и Харитона. А на то свидетели Давыд, Лукин сын, и Степан Тайшин'.

Бессудная грамота — правая (т. е. подтверждающая правоту) грамота, выдаваемая судьей истцу в случае, если ответчик не явился в назначенный срок на суд. Грамота № 366 — составленный при свидетелях документ о том, каким именно образом было осуществлено взыскание по выданной судьей Гюргию и Харитону бессудной грамоте. Как обычно в актах, свидетели обозначены формулой *радьци* (букв.: участники ряда, т. е. процесса переговоров) и *послуси*.

Не исключено, что участвующий в данной операции Гюргий — это Юрий Онцифорович.

Графика: 1) ъ → ъ/о, е → ь, и (после согласной) → ѣ/и (20/1; исконный ѣ станд.); 2) у ~ у, а, и. В грамоте представлен скандирующий эффект, а именно, сочетания согласных (кроме тех, где вторым элементом является р, л или в, — реально *гр, тр, пр, сл, св*) разделяются буквой о (после твердых) или ь (после мягких), например: *сукна, грѣвоны, возалъ, Сътыпанъ, пышьнѣцѣ, вьсь 'всѣ', Гюрьгѣ, бьсудьной, радьцѣ* (исключение: *цто*). В *Харѣтону* (строка 11) ѣ переправлен из о.

Запись ⟨и⟩ после согласной в виде ѣ практически регулярна (отклоняется только единичное *до Харитона*) и не зависит от характера последующей фонемы.

NB: с в *вьсь 'всѣ'* и в *послуѣ*; жс (не жсд), вы и зь в *вьзьѣжьной*; во в *грѣвоны*, -у (отверждение [в']). Конец слова: *съ Гюрьгьмо, съ Харѣтономъ*; в написании *рубль ь* после б скорее всего передает вставное ⟨е⟩ (поскольку перед р, л автор "немых" о, ь в прочих случаях не пишет).

Морфология почти во всем наддиалектная: ⟨-ѣ⟩ в *Харѣтоно, Харѣтонъ, Давьдъ, Сътыпанъ, Лукѣнъ, Тайшѣнъ* и в *былъ, возалъ, -ы* в сочетании *трѣ грѣвоны*. Используются аористы: *урадѣса, воза* (2×). Из официального языка заимствована словоформа *послуси* (с с, а не х). На этом фоне единичное *Аковъ* (с ⟨-е⟩ в И. ед.) следует расценивать как случайную оплошность автора, который явно стремился соблюсти

нормы официального языка (ср. § 3.6). Отметим: И. ед. *Гюрьгѣ* <-*gi*> (2×; § 3.8); М. мн. во проторѣхо; к в *Лукѣнъ* <Лукинъ> (§ 5.2); плюсквамперфект *быль возалъ* (интересно, что в отличие от остальных берестяных грамот, плюсквамперфект употреблен здесь в относительном значении: он передает предшествующее действие, ср. § 4.16).

Относительно *Таши[и]нъ* см. Ст. Р. 22 (Б 35).

№ 361 (стратигр. кон. XIV в. – 1400-е гг., внестратигр. предпочт. посл. 20-летие XIV в.)

поклонъ ѿ шижнанъ и ѿ братиловиць
 гнѹ якову поѣди гнѣ по свою верешь дати
 гнѣ не гнѣи а нынеца ксме гнѣ погибли
 верешь позабла сѣяти гнѣ не чего а ѣс
 сти тако же не чего вы гнѣ промежу собо
 ю исправы не учините а мѣ промежу ва
 ми поги
 бли

Перевод: 'Поклон от шижнян и от братиловичей господину Якову. Поезжай, господин, за своим хлебом, чтобы, господин, не гнил. А мы, господин, теперь погибли (разорены): хлеб померз, сеять, господин, нечего, и есть тоже нечего. Вы, господин, между собой никак не договоритесь, а мы между вами погибли'.

Шижняне — жители местности по реке Шижне, притоку Паши (недалеко от Тихвина).

Братиловичи — жители волостки, которая в ту эпоху тоже называлась Братиловичи, а в документах XVI–XVII вв. уже именуется Братловичи; она располагалась по течению реки Паши и входила в Спасский Шиженский погост Обонежской пятины (см. Анкудинов 1986, 1987). Утрата *и* во втором слого определяется тем, что исходное название имело ударение *Брати́ловичи* (так как производящее слово *братъ* относилось к акцентной парадигме *а*).

Графика: 1) ѣ и ѣ станд., ѣ → *e/ѣ*; 2) *y* ~ *y*, *к*, *м*, *и* (над частью *к*, *м* и один раз над союзом *а* стоит двоеточие). В *мѣ* 'мы' ѣ стоит вместо *ы*. Вместо *шижнанъ* и *позабла* автор вначале написал *шижнана* и *позабла* (с повторением предыдущей гласной), но затем сам исправил эти описки.

НВ *gi* из *гы* в *погибли* (2×). Конец слова: *сѣяти*, *ксти*; *поѣди*; *дати* 'чтобы' (из *дати*).

Морфология: отсутствие *-тъ* в не *гнѣк*, 1 мн. *ксме*; с другой стороны, *-ы* в Р. ед. *исправы*. Отметим Р. мн. *ѿ братиловиць*.

О союзе *дати* 'чтобы' см. § 4.38. О *нынеца ксме погибли* см. № 370 (Г 53).

Г 61. Грамота № 30 (стратигр. 70-е – нач. 80-х гг. XIV в., внестратигр. предпочт. 40-е – 70-е гг. XIV в.; Нерев. В)

ѿ якова . къ явану что слешь ко мнѣ про серебро то
 вѣдаю аже ты дале серебро на собѣ . то вѣ
 дяю а иного не вѣдаю како ли ты венилеса
 како ли что дале кси рубль на собѣ